

「Do you know 能?」 第八弾

～ガイドなら一度は観ておきたい能楽～

「コロナに負けるな！応援価格」にて

2021年1月9日（土）（一社）日本観光通訳協会(JGA)第一支部研修のお知らせ

JGA第一支部運営委員会

2008年にユネスコ世界無形文化遺産に登録された能楽は、室町時代にほぼ現在の形が確立され、当時の作品が今でもほぼそのままに上演されている世界でもユニークな舞台芸術です。通訳案内士として一度は実際の舞台に触れておきたいものですが、公演日数が少なく、チケットを取るのも難しい。また、いざ舞台を楽しむためには、予備知識も必要です。

今回は、国立能楽堂様のご協力を得て、能楽の基礎知識や鑑賞のポイントなどをレクチャーで学び、研修生用の能楽舞台体験、希望者で昼食会、最後に普及公演舞台鑑賞と、一日で能楽に親しむ企画を立てました。

最初に第一部の講義で、観世流シテ方能楽師 宮内美樹師と能楽堂営業課の羽鳥道成氏のお話を伺います。能楽を理解するための基本的な知識のほか、英語とフランス語が堪能で能楽通訳ガイドや留学生対象のワークショップのご経験も豊富な宮内師には、海外からのお客様に能を理解し楽しんでいただくご紹介のコツなどもお話しいたできます。

第二部は「能舞台体験」、白足袋を履いて研修生用の能舞台に実際に上がってみます。鏡の間～揚幕～橋掛り～能舞台へと歩き、能楽師を体感してみましょう。

第三部はいよいよ舞台鑑賞です。今回は舞台全体が立体的に見渡せる通好みの中正面席からご覧いただけます。観賞するのは狂言「昆布売（こぶうり）」（大蔵流）と能「雲林院（うんりんいん）」（観世流）。舞台に先駆けて解説があります。能の演目「雲林院」は昔男…伊勢物語に題材を取った優雅な作品です。どうぞお楽しみください。

※ 今回は「コロナに負けるな！応援価格」にてのご提供です。この機会に能楽の基礎知識と鑑賞眼の獲得を目指しましょう！

※ 第二部の後、午後の鑑賞前に、能楽堂内食事処「向日葵」で一緒にランチは如何ですか。焼物、煮物、天麩羅などがついた羽衣弁当1,500円です（当日各自支払い）。ご希望の方は事前にお席を予約しますので、申込時にお知らせ下さい。

〈日 時〉 2021年1月9日（土） 10:00開始～15:30終了予定

〈定 員〉 24名 先着順

〈集合時刻〉 9:45（時間厳守）

〈集合場所〉 国立能楽堂 2階 大講義室前

（能楽堂正面入口ではなく、建物左脇の事務所入口からお入り下さい）

〒151-0051 渋谷区千駄ヶ谷4-18-1

（<http://www.ntj.jac.go.jp/nou/access.html>）、電話：03-3423-1331

〈アクセス〉 JR 中央・総武線「千駄ヶ谷駅」歩約 5 分、都営地下鉄大江戸線「国立競技場駅（A4 出口）」歩 5 分、東京メトロ副都心線「北参道駅（出口 1）」歩 7 分。

〈参加費〉 JGA 会員：4,000 円、非会員：5,800 円（指定口座に事前振込）

会場費、講師料、資料代、中正面席鑑賞券（2,800 円）が含まれます。

〈内容〉【第一部】観世流シテ方能楽師、宮内美樹師による講義（能楽の基礎知識、舞台鑑賞のポイント、本日演目の見どころ、海外からのお客様に能楽を伝えるコツ、能面拝見など）。昼休みを挟んで【第二部】能舞台体験、【第三部】中正面席から能楽普及公演（狂言と能）を鑑賞。

9:45 集合

10:00～11:15 能楽講義 講師：観世流シテ方能楽師 宮内美樹師

11:15～11:45 能舞台体験 能楽堂研修生能舞台にて

11:45～12:50 休憩、希望者は能楽堂内食事処「向日葵」にてランチ

13:00～15:30 能楽鑑賞

解説・能楽あんない 梅内 美華子（歌人）

狂言 昆布売（こぶうり） 善竹 隆平（大蔵流）

能 雲林院（うんりんいん）武田 宗和（観世流）

〈講師〉宮内 美樹師：観世流シテ方能楽師。中央官庁のキャリア官僚として原子力行政に 7 年間携わる。偶然能に出遭い、能楽師として生涯携わっていききたいという思いが強くなり、3 カ月後に辞表を提出、修業を始める。能は古代からの日本人の価値観、感性、自然信仰、歴史観、道徳などの一切合切を、瑞々しい芸術に昇華して内包しているといい、その素晴らしさ、面白さを一人でも多くの方にお伝えするために、日々励む。英語とフランス語が堪能で、能楽の通訳ガイドやスピーチ、また留学生へのワークショップなども好評。

〈作品解説〉「雲林院」… “「伊勢物語」命” の文学青年が不思議な夢を見て訪ねた雲林院で、意味ありげな老人に会い、言葉を交わす。老人は自分こそ「昔男」業平であると仄めかして姿を消す。その夜、文学青年の夢に貴公子の姿の業平が現れ、有名な「姫を盗み出すが鬼に喰われてしまった話」の秘密を語り、イケメンだった昔を懐かしみながら舞う。「能の中の 能」としてひたすらに優雅な曲であるが、平安時代の天皇家・藤原氏とのスキャンダルを含んだ政治対立をほのめかず、暗い側面も持っている。

〈申込開始〉 JGA 会員：2020 年 10 月 17 日（土） 20:00（厳守、事前申込は無効）

非会員：2020 年 10 月 20 日（火） 20:00（厳守、事前申込は無効）

〈申込締切〉 2020 年 11 月 10 日（火） 12:00（厳守）

〈申込方法〉 下記、申し込み URL にアクセスし、URL 内申し込みサイトにある下記項目を漏れなく入力してお申込み下さい。

申し込みページ URL：<https://adp.la/events/?key=NOH20210109>

① 研修名「能楽」、② 氏名・よみがな、③ 携帯電話番号（当日連絡可能なもの）、

- ④ 居住都道府県、⑤メールアドレス、⑥ 登録言語、⑦ご昼食手配 [希望する／しない (いずれか)]、⑧ (非会員のみ) 全国通訳案内士登録証番号、⑨ (非会員のみ) 今後JGAから研修等のご案内を希望しますか? [はい/いいえ (いずれか)]、⑩能楽に関する質問

※ 今回、領収証は発行いたしません。ATM明細、またネットバンキングの振り込み内容明細をそのまま領収証としてご利用ください。

※ 定員内の申し込みは仮受け付けとなります。仮受け付けの連絡がありましたら、研修費を4営業日以内に下記口座にお振り込み下さい。振込手数料はご負担願います。お振込みをもって受け付け完了となります。入金確認後、正式受け付けの連絡を差し上げます。期日内にお振込みが無い場合にはキャンセルとみなします。振り込みが間に合わない場合には、JGA事務局まで入金予定日をご連絡いただいた上でお振込み下さい。

◎振込先：三井住友銀行丸ノ内支店（245）普通 口座番号：0986149

◎名義：イツパンシヤダンホウジンニホンカンコウツウヤクキョウカイ ケンシユウ

※ お名前の後に、「ノカク0109」とご入力ください。(例：ヤマダ知ウ ノカク0109)

【重要なご注意】

(1) 今後のコロナ禍動向による国立能楽堂の公演中止、行政の方針変更のため、催行が中止になる可能性があります。中止の場合は、すぐにご連絡の上、手数料を差し引いて返金いたします。

(2) お振込み手数料はご負担下さい。また、舞台鑑賞券手配の都合上、参加費振込（受付完了）後の返金はできかねますのでご了承下さい。今回は「コロナに負けるな！応援価格」にてのご提供のため、申し込み後に他の方との交代はできません。予めご了承ください。

(3) キャンセル料：事前準備の関係上、仮受け付け後、また仮受け付け後に入金予定日をご連絡された後で、申し込み締め切り（11月10日（火）12：00）以降にキャンセルされた場合は、振込前でも100%参加費を申し受けます。その場合は2020年11月27日（金）15:00までに指定口座に振り込んで頂きます（手数料ご負担）。

(4) 準備の関係上、極力キャンセルは避けて頂きたくご協力をお願いします。やむなく取り消される際は、出来るだけ11月10日（火）12：00迄にご連絡下さい。

(5) 2020年12月25日（金）以降のキャンセルは、JGA事務局の他に担当者（木脇祐香理 teraklint@jcom.home.ne.jp）にもご連絡下さい。

※ JGA事務局は土・日・祝日及び年末年始（12月29日～2021年1月3日）は休日となりますので、お電話での連絡が出来ません。また、休日が重なりますとご連絡が遅れることもあり得ますので、どうぞご了承下さい。

※ 正式受付後に能楽についてご質問がある方は、件名を「【能楽質問】とし、12月21日（月）までに、担当者木脇祐香理（teraklint@jcom.home.ne.jp）まで。

◎ お願い：当日は必ず「通訳案内士証」を胸に着用して下さい。

◎ 能舞台に上がるので、希望者は白足袋をご持参ください。白足袋がないと能舞台には上がりません。

◎ 申し込みについてのお問い合わせはJGA事務局まで。

◎ 内容についてのお問い合わせは木脇祐香理まで。(teraklint@jcom.home.ne.jp)

<新型コロナウイルス感染拡大防止対策としてお願い>

- 入館にあたっては、国立能楽堂の指示に従い、新型コロナウイルス感染拡大防止対策にご協力ください。
- 当日、37.5度以上の熱が計測された方、咳や息苦しさがある方、味覚・臭覚に違和感のある方は、参加を控えて頂きますので、予めご了承下さい。その他、体調がすぐれない場合は参加をお控え下さい。
- 上記のような体調不良の方と接触していた方も、当日の参加はお控え願います。
- いずれの場合も返金はありません。

一般社団法人 日本観光通訳協会

〒101-0024

東京都千代田区神田和泉町1-6-1インターナショナルビル603号室

電話番号 03-3863-2895 (ツーヤクゴー)

FAX番号 03-3863-2896

E-mail : info@jga21c.or.jp

URL : <http://www.jga21c.or.jp/>